

lùn yǔ yì zé  
论语一则

“曾子曰：吾日三省吾身：为人谋而不忠乎？与朋友交而不信乎？传不习乎？”

曾子说：“我每天多次反省自己：替别人出谋划策，是不是尽心竭力了呢？和朋友交往，是不是诚实守信了呢？对老师所传授的知识，是不是复习了呢？”



Master Tseng said: “Each day I examine myself several times: in acting on behalf of others, have I always been loyal to their interests? In intercourse with my friends, have I always been true to my word? Have I failed to repeat the precepts that have been handed down to me?”

zēng zǐ yuē wú rì sān shěng wú shēn wéi rén móu ér bù zhōng hū yǔ péng yǒu jiāo ér bù xìn hū  
曾子曰：吾日三省吾身：为人谋而不忠乎？与朋友交而不信乎  
zhuàn bù xī hū  
传不习乎？

zēng zǐ 曾子		yuē 曰	:			
Master Tseng		said				
Master Tseng said:						
wú 吾	rì 日	sān 三	shěng 省	wú shēn 吾身	:	
I	each day	several times	examine	myself	:	
"Each day I examine myself several times: in acting on behalf of others,?						
wéi 为	rén 人	móu 谋	ér 而	bù zhōng 不忠	hū 乎	?
for	others	do some thing	conjunction	disloyal	Particle for interrogative	
have I always been loyal to their interests?						
yǔ 与	péng yǒu 朋友	jiāo 交	ér 而	bù xìn 不信	hū 乎	?
with	friends	In intercourse	conjunction	untrustworthy	Particle	?
In intercourse with my friends, have I always been true to my word?						
zhuàn 传	chuán (传)	bù xí 不习	hū 乎?			
commentaries on classics	(the knowledge taught by teacher)	I fail to repeat	Particle for interrogative			
Have I failed to repeat the precepts that have been handed down to me?"						

zēngzǐ yuē wǒ měitiān duōcì fǎnxǐng zìjǐ wéi biérén chū móuhuà cè shì bù shì jìn xīn jì lì  
 曾子说：“我每天多次反省自己：为别人出谋划策，是不是尽心竭力  
 le ne hé péngyǒu jiāowǎng shì bù shì chéngshíshǒuxìn le ne lǎoshī chuánshòu de zhīshì shì bù shì fù  
 了呢？和朋友交往，是不是诚实守信了呢？老师传授的知识，是不是复  
 xī le ne  
 习了呢？”

zēngzǐ 曾子	shuō 说	:	wǒ 我	měitiān 每天	duōcì 多次	fǎnxǐng 反省	zìjǐ 自己	:	
Master Tseng	said	:	I	Each day	Several times	examine	myself	:	
Master Tseng said: "Each day I examine myself several times:									
wéi 为	biérén 别人	chū móuhuà cè 出谋划策	,	shì bù shì 是不是	jìn xīn jì lì 尽心竭力	le 了	ne 呢	?	
for	other s	give suggest		whether or not	Do one's best	particl e	Parti cle		
In what I have undertaken on another's behalf, have I failed to do my best?									
hé 和	péngyǒu 朋友	jiāowǎng 交往	,	shì bù shì 是不是	chéngshíshǒuxìn 诚实守信	le 了	ne 呢	?	
wit h	friends	In intercourse		whether or not	being trustworthy	particl e	Parti cle		
In intercourse with my friends, have I failed to be trustworthy in what I say?									
lǎoshī 老师	chuánshòu 传授	de 的	zhīshì 知识	,	shì bù shì 是不是	fù xī 复习	le 了	ne 呢	?
teacher	teach	Particle	knowled ge		whether or not	review	parti cle	Parti cle	
Have I diligently reviewed the instructions from the Master? / And have I failed to practice what I have been taught?"									

Confucius Institute for Business London (CIBL)  
 Address: Houghton Street, London, WC2A 2AE  
 Website: [www.lse.ac.uk/confucius](http://www.lse.ac.uk/confucius)  
 Tel: +44 (0)20 7955 6126  
 Fax: +44 (0)20 7955 6154  
 E-mail: [h.lu1@lse.ac.uk](mailto:h.lu1@lse.ac.uk)